

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

СОГЛАСОВАНО

на заседании Учебно-методической
комиссии факультета романо-германской
филологии
Протокол № 7 от
« 25 » февраля 2022 г.

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета (директор)
Р. Газизов /Газизов Р.А.
« 28 » февраля 2022 г.

ПРАКТИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА

ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Переводческая практика (получение первичных навыков перевода)

Уровень высшего образования:
бакалавриат

Направление подготовки (специальность)
45.03.01 Филология

Профиль подготовки
Зарубежная филология (Английский язык и литература)

Форма обучения
очная

Для приема: 2022

Уфа – 2022 г.

Составитель / составители: асс. Войцех К.Д., асс. Старикова Д.Д.

Программа *утверждена* ученым советом ФРГФ:

протокол № 7 от «28» февраля 2022 г.

Декан/ Директор

Р. Газизов

/Газизов Р.А.

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании
ученого совета факультета / института:

_____,
протокол № _____ от «___» _____ 202_ г.

Декан/ Директор

/ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании
ученого совета факультета / института:

_____,
протокол № _____ от «___» _____ 202_ г.

Декан/ Директор

/ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании
ученого совета факультета / института:

_____,
протокол № _____ от «___» _____ 202_ г.

Декан/ Директор

/ Ф.И.О./

СОДЕРЖАНИЕ

| | | |
|-----|---|----|
| 1. | Вид и тип практики, способ, формы, место и организация ее проведения | 4 |
| 2. | Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций | 5 |
| 3. | Место практики в структуре образовательной программы | 9 |
| 4. | Объем практики | 9 |
| 5. | Содержание практики | 9 |
| 6. | Форма отчетности по практике | 10 |
| 7. | Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике | 10 |
| 8. | Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики | 37 |
| 9. | Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для прохождения практики (НИР), включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы | 38 |
| 10. | Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики | 38 |

1. Вид и тип практики, способ, формы, место и организация ее проведения

1.1. Вид и тип практики:

Вид практики:

Учебная

Учебная практика проводится в целях получения первичных профессиональных умений и навыков.

Тип практики:

Переводческая практика (получение первичных навыков перевода)

1.2. Способы проведения практики:

Стационарная

1.3. Практика проводится в следующих формах:

дискретно по видам практики

по видам практик – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики;

1.4. Место проведения практики.

Организация проведения практики, предусмотренной настоящей программой, осуществляется БашГУ на основе договоров с профильными организациями, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках образовательной программы.

Практика может быть проведена непосредственно в учебных и иных подразделениях БашГУ.

Студенты, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную, производственную, в том числе преддипломную, практики, по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям к содержанию практики.

1.5. Руководство практикой.

Для руководства практикой, проводимой в БашГУ, назначается руководитель (руководители) практики от университета из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

Для руководства практикой, проводимой в профильной организации, назначаются руководитель (руководители) практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ, и руководитель (руководители) практики из числа работников профильной организации.

1.6. Организация проведения практики.

Направление на практику оформляется приказом БашГУ с указанием вида и (или) типа, срока, места прохождения практики, а также данных о руководителях практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

Переводческая практика (получение первичных навыков перевода), непосредственно ориентированная на профессионально-практическую подготовку обучающихся, является составной частью учебных программ подготовки студентов по направлению подготовки «Зарубежная филология (Английский язык и литература)». Учебная практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывает практические навыки и способствует комплексному формированию общекультурных (универсальных) и профессиональных компетенций обучающихся.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

2.1. Основной целью учебной практики является:

Обучить студентов практическим навыкам и подготовить их к самостоятельной профессиональной деятельности по избранной специальности.

2.2. Основными задачами учебной практики являются:

Развить аналитическое, филологическое и лингвистическое мышление и практические навыки работы с текстом; научить работе со словарями; расширить активный и пассивный словарный запас; выработать навык правильной интерпретации иноязычного текста и распознавания в нём лингвистических компонентов; развить у студентов навыки осуществления переводов различных типов.

2.3. Перечень индикаторов достижения компетенций с указанием планируемых результатов обучения по практике:

Учебная практика способствует формированию следующих компетенций, предусмотренных ФГОС-3++ по направлению подготовки ВО 45.03.01 «Филология» (уровень бакалавриата), профиль подготовки Зарубежная филология (Английский язык и литература):

| Формируемая компетенция (с указанием кода) | Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения по практике |
|--|--|---|
| ОПК-1. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной области с учетом (профиля) образовательной программы | 1.1 ОПК-1 Осуществляет первичный сбор и анализ языкового и (или) литературного материала. | Уметь: осуществлять первичный сбор и анализ языкового материала; |
| | 1.2 ОПК-1 Корректно интерпретировать различные явления филологии. | Уметь: корректно интерпретировать языковые явления при переводе и применять переводческие трансформации; |
| | 1.3 ОПК-1 Обладает навыками анализа филологических проблем в историческом контексте, применяет навыки анализа в педагогической деятельности. | Владеть: навыками анализа филологических проблем в историческом контексте для осуществления корректного перевода, |
| | 1.4 ОПК-1 Имеет практический опыт работы с языковым и литературным материалом, научным наследием ученых-филологов, в том числе, в педагогической деятельности. | Владеть: практическим опытом перевода художественного произведения. |
| ОПК-2. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации | 2.1 ОПК-2 Анализирует типовые языковые материалы, лингвистические тексты, типы коммуникации. | Уметь: анализировать типовые языковые материалы, лингвистические тексты, типы коммуникации для осуществления стилистически целостного художественного перевода; |
| | 2.2 ОПК-2 Осуществляет перевод и (или) интерпретацию текстов различных типов. | Уметь: осуществлять перевод художественных текстов |

| | | |
|--|--|---|
| ОПК-3. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; истории литературной критики, представление о различных литературных и фольклорных жанрах, библиографической культуре | 3.1 ОПК-3 Соотносит знания в области теории литературы с конкретным литературным материалом. | Уметь: соотносить знания в области теории литературы с конкретным литературным материалом, выбранным для перевода |
| | 3.2 ОПК-3 Дает историко-литературную интерпретацию прочитанного. | Уметь давать историко-литературную интерпретацию прочитанного в процессе осуществления перевода |
| | 3.3 ОПК-3 Определяет жанровую специфику литературного явления. | Уметь: определять жанровую специфику литературного явления для принятия переводческих решений |
| | 3.4 ОПК-3 Применяет литературоведческие концепции к анализу литературных, литературно-критических фольклорных текстов, в том числе, в педагогической деятельности. | Уметь: применять литературоведческие концепции к анализу литературных текстов в процессе осуществления перевода |
| ОПК-4. Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста | 4.1 ОПК-4 Владеет методикой сбора и анализа языковых и литературных фактов. | Владеть: методикой сбора и анализа языковых и литературных фактов для осуществления перевода |
| | 4.2 ОПК-4 Осуществляет филологический анализ текста разной степени сложности. | Уметь: осуществлять филологический анализ текста в процессе перевода; |
| | 4.3 ОПК-4 Интерпретирует тексты разных типов и жанров на основе существующих методик. | Уметь: интерпретировать художественные тексты на основе существующих методик |
| ОПК-5. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке; | 5.1 ОПК-5 Владеет основным изучаемым языком в его литературной форме. | Владеть: основным изучаемым языком в его литературной форме. |
| | 5.2 ОПК-5 Использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на родном и (или) изучаемом иностранном языке для осуществления профессиональной, в том числе педагогической деятельности. | Уметь: использовать базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на родном и (или) изучаемом иностранном языке для осуществления профессиональной переводческой деятельности; |
| ОПК-6. Способен решать стандартные задачи по организационному и документационному обеспечению профессиональной деятельности с применением современных технических средств, информационно-коммуникационных технологий с учетом требований информационной безопасности. | 6.1 ОПК-6 Ведет документационное обеспечение профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности. | Уметь: вести документационное обеспечение профессиональной переводческой деятельности с учетом требований информационной безопасности; |
| | 6.2 ОПК-6 Использует в профессиональной деятельности алгоритмы решения стандартных организационных задач. | Уметь: использовать в профессиональной переводческой деятельности алгоритмы решения стандартных организационных задач; |
| | 6.3 ОПК-6 Применяет современные технические средства и информационно-коммуникационные технологии для решения задач профессиональной деятельности. | Уметь: применять современные технические средства и информационно-коммуникационные технологии для решения задач профессиональной переводческой деятельности |

| | | |
|--|---|--|
| ПК-1 Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности | 1.1 ПК-1 Знает теорию и историю основного изучаемого языка и литературы, теорию коммуникации. | Знать теорию и историю основного изучаемого языка и литературы, теорию коммуникации для осуществления художественного перевода. |
| | 1.2 ПК-1 Умеет вести коммуникацию, анализировать и интерпретировать текст. | Уметь вести коммуникацию, анализировать и интерпретировать текст в рамках переводческой деятельности. |
| | 1.3 ПК-1 Применяет полученные знания в собственной научно-исследовательской деятельности | Применять полученные знания в собственной научно-исследовательской деятельности в рамках осуществления перевода |
| ПК-3 Способен применять навыки подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем | 3.1 ПК-3 Знает: методы определения основных библиографических источников; основы информатики; поисковые системы. | Знать: методы определения основных библиографических источников; основы информатики; поисковые системы, в том числе в области перевода |
| | 3.2 ПК-3 Умеет работать с научными источниками, оформлять корректно результаты научного труда. | Уметь: работать с научными источниками, оформлять корректно результаты научного труда, в т.ч. в рамках практик |
| | 3.3 ПК-3 Владеет навыками аннотирования, реферирования, библиографического разыскания и описания в соответствии с действующими стандартами. | Владеть: навыками аннотирования, реферирования, библиографического разыскания и описания в соответствии с действующими стандартами при выполнении переводческого задания |
| ПК-8 Способен выполнять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода | 8.1 ПК-8 Знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной | Знать: основы теории и практики перевода с иностранного языка на родной |
| | 8.2 ПК-8 Уверенно пользуется словарями. | Уметь: уверенно пользоваться словарями при выполнении перевода |
| | 8.3 ПК-8 Владеет навыками перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода | Владеть: навыками перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода |
| ПК-9 Способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода | 9.1 ПК-9 Знает способы переводческой трансформации при выполнении всех видов перевода | Знать: способы переводческой трансформации при выполнении художественного перевода |
| | 9.2 ПК-9 Умеет использовать переводческие трансформации при выполнении всех видов перевода | Уметь: использовать переводческие трансформации при выполнении художественного перевода |
| | 9.3 ПК-9 Владеет навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при переводе | Владеть: навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при переводе |

| | | |
|---|---|---|
| ПК-10 Способен применять принципы организации и методики проведения экскурсий | 10.1 ПК-10 Знает методические приемы показа и рассказа во время проведения экскурсии, принципы подачи информации при проведении экскурсий | Знать: методические приемы показа и рассказа во время проведения экскурсии, принципы подачи информации при проведении экскурсий |
| | 10.2 ПК-10 Умеет применять принципы организации и методики проведения экскурсий | Уметь: применять принципы организации и методики проведения экскурсий |
| | 10.3 ПК-10 Владеет технологиями организации экскурсионного обслуживания разных категорий российских и иностранных потребителей экскурсионного продукта | Владеть: технологиями организации экскурсионного обслуживания разных категорий российских и иностранных потребителей экскурсионного продукта |
| ПК-11 Готов к использованию инновационных методик по организации и проведению экскурсий различных классификационных групп, готов к участию в апробации и внедрении новых технологий экскурсионной деятельности | 11.1 ПК-11 Знает инновационные методики по организации и проведению экскурсий | Знать: инновационные методики по организации и проведению экскурсий |
| | 11.2 ПК-11 Умеет применять на практике инновационные методики по организации и проведению экскурсий | Уметь: применять на практике инновационные методики по организации и проведению экскурсий |
| | 11.3 ПК-11 Владеет навыками проведения экскурсий с помощью новых технологий экскурсионной деятельности; владеет навыками публичной презентации проектов. | Владеть: навыками проведения экскурсий с помощью новых технологий экскурсионной деятельности; владеет навыками публичной презентации проектов. |
| ПК-12 Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка | 12.1 ПК-12 Знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка | Знать: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка для принятия верных переводческих решений |
| | 12.2 ПК-12 Умеет применять систему лингвистических знаний для прикладной деятельности | Уметь: применять систему лингвистических знаний в переводческой деятельности |
| | 12.3 ПК-12 Владеет системой лингвистических знаний в прикладной деятельности | Владеть: системой лингвистических знаний в переводческой деятельности |
| ПК-13 Умеет свободно выражать свои мысли на иностранном языке, адекватно используя разнообразные языковые средства | 13.1 ПК-13 Умеет свободно выражать свои мысли на иностранном языке | Уметь: свободно выражать свои мысли на иностранном языке, в том числе в процессе перевода |
| | 13.2 ПК-13 Владеет способностью свободно выражать свои мысли на иностранном языке, адекватно используя разнообразные языковые средства | Владеть: способностью свободно выражать свои мысли на иностранном языке, адекватно используя разнообразные языковые средства в рамках переводческой деятельности |
| ОПК-7 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения | 7.1 ОПК-7 Выбирает современные информационные технологии и программные средства при решении задач профессиональной | Уметь: выбирать современные информационные технологии и программные средства в сфере перевода при решении задач |

| | | |
|-------------------------------------|---|--|
| задач профессиональной деятельности | деятельности. | профессиональной деятельности |
| | 7.2 ОПК-7 Применяет современные информационные технологии и программные средства при решении задач профессиональной деятельности. | Владеть: навыком применения современных информационных технологий и программных средств в сфере перевода при решении задач профессиональной деятельности |

3. Место практики в структуре образовательной программы

Данная учебная практика входит в обязательную часть образовательной программы "45.03.01 Филология. Зарубежная филология (Английский язык и литература)".

Практика проводится в соответствии с календарным учебным графиком и ориентирована на закрепление изученных и осваиваемых дисциплин (модулей).

4. Объем практики

Учебным планом по направлению 45.03.01 – Филология, профиль подготовки: Зарубежная филология (Английский язык и литература) предусмотрено проведение практики: общая трудоемкость составляет для всех форм обучения 3 зачетные единицы (108 академических часов). В том числе: в форме контактной работы 24 часа, в форме самостоятельной работы 84 часа.

5. Содержание практики

| № | Разделы (этапы) практики | Виды и содержание работ, в т.ч. самостоятельная работа обучающегося | Форма текущего контроля и промежуточная аттестация |
|----|--------------------------|--|---|
| 1. | Подготовительный этап. | Теоретическая подготовка студентов к прохождению учебной практики, инструктаж по технике безопасности, охране труда, ознакомление с локальными актами (правила внутреннего трудового распорядка) | Индивидуальный план-график работы в соответствии с утверждённым индивидуальным заданием на практику |
| 2. | Основной этап. | Выполнение творческого задания | Перевод выбранного произведения (отрывка), сдача лексического минимума (75-100 слов), представление доклада-презентацию прочитанном произведении (об авторе (-ах) художественного произведения (1000-1500 знаков), проверка дневника учебной практики |
| 3. | Заключительный этап. | Подготовка отчёта о проделанной работе | Анализ и обсуждение |

| | | | |
|--|-------|--------|--|
| | | | проблем на конференции, проверка дневника учебной практики |
| | ИТОГО | 108 ч. | дифференцированный зачет с оценкой |

6. Форма отчетности по практике

В качестве основной формы и вида отчётности в соответствии с Положением по организации практик студентов ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет» (утверждено Приказом № 1508 от 20 декабря 2016 г.) и Приказом о внесении дополнений в положение о практике студентов по образовательным программам ВО, утвержденным Приказом № 1508 от 20 декабря 2016 г. устанавливается отчёт по практике. По окончании практики студент сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от соответствующей кафедры.

Промежуточная аттестация по итогам практики включает в себя защиту отчета.

Итоговой формой контроля знаний, умений и навыков по практике является дифференцированный зачет с оценкой.

Случаи невыполнения программы практики, получения не удовлетворительной оценки при защите отчета, а также не прохождения практики признаются академической задолженностью.

Академическая задолженность подлежит ликвидации в установленный деканатом (дирекцией) срок.

Требования к содержанию и оформлению отчета см. <http://www.bashedu.ru/praktika-1>.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

7.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по практике. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по практике.

ОПК-1. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной области с учетом (профиля) образовательной программы

| Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения по практике | Критерии оценивания | Шкала оценивания |
|--|--|---|------------------|
| 1.1 ОПК-1 | осуществляет первичный сбор и анализ языкового и (или) литературного материала | Отлично осуществляет первичный сбор и анализ языкового и (или) литературного материала | отлично |

| | | | |
|-----------|---|--|---------------------|
| | | Хорошо осуществляет первичный сбор и анализ языкового и (или) литературного материала | хорошо |
| | | Удовлетворительно осуществляет первичный сбор и анализ языкового и (или) литературного материала | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно осуществляет первичный сбор и анализ языкового и (или) литературного материала | неудовлетворительно |
| 1.2 ОПК-1 | корректно интерпретирует различные явления филологии | Отлично интерпретирует различные явления филологии | отлично |
| | | Хорошо интерпретирует различные явления филологии | хорошо |
| | | Удовлетворительно интерпретирует различные явления филологии | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно интерпретирует различные явления филологии | неудовлетворительно |
| 1.3 ОПК-1 | обладает навыками анализа филологических проблем в историческом контексте, применяет навыки анализа в педагогической деятельности | Обладает отличными навыками анализа филологических проблем в историческом контексте, применяет навыки анализа в педагогической деятельности | отлично |
| | | Обладает хорошими навыками анализа филологических проблем в историческом контексте, применяет навыки анализа в педагогической деятельности | хорошо |
| | | Обладает удовлетворительным и навыками анализа филологических проблем в историческом контексте, применяет навыки анализа в педагогической деятельности | удовлетворительно |

| | | | |
|-----------|---|--|---------------------|
| | | Обладает неудовлетворительными навыками анализа филологических проблем в историческом контексте, применяет навыки анализа в педагогической деятельности | неудовлетворительно |
| 1.4 ОПК-1 | Имеет практический опыт работы с языковым и литературным материалом, научным наследием ученых-филологов, в том числе, в педагогической деятельности | Имеет отличный практический опыт работы с языковым и литературным материалом, научным наследием ученых-филологов, в том числе, в педагогической деятельности | отлично |
| | | Имеет хороший практический опыт работы с языковым и литературным материалом, научным наследием ученых-филологов, в том числе, в педагогической деятельности | хорошо |
| | | Имеет удовлетворительный практический опыт работы с языковым и литературным материалом, научным наследием ученых-филологов, в том числе, в педагогической деятельности | удовлетворительно |
| | | Имеет неудовлетворительный практический опыт работы с языковым и литературным материалом, научным наследием ученых-филологов, в том числе, в педагогической деятельности | неудовлетворительно |

ОПК-2. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации

| Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения по практике | Критерии оценивания | Шкала оценивания |
|--|---------------------------------|---------------------|------------------|
|--|---------------------------------|---------------------|------------------|

| | | | |
|-----------|---|---|---------------------|
| 2.1 ОПК-2 | анализирует типовые языковые материалы, лингвистические тексты, типы коммуникации | Отлично анализирует типовые языковые материалы, лингвистические тексты, типы коммуникации | отлично |
| | | Хорошо анализирует типовые языковые материалы, лингвистические тексты, типы коммуникации | хорошо |
| | | Удовлетворительно анализирует типовые языковые материалы, лингвистические тексты, типы коммуникации | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно анализирует типовые языковые материалы, лингвистические тексты, типы коммуникации | неудовлетворительно |
| 2.2 ОПК-2 | осуществляет перевод и (или) интерпретацию текстов различных типов | Отлично осуществляет перевод и (или) интерпретацию текстов различных типов | отлично |
| | | Хорошо осуществляет перевод и (или) интерпретацию текстов различных типов | хорошо |
| | | Удовлетворительно осуществляет перевод и (или) интерпретацию текстов различных типов | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно осуществляет перевод и (или) интерпретацию текстов различных типов | неудовлетворительно |

ОПК-3. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; истории литературной критики, представление о различных литературных и фольклорных жанрах, библиографической культуре

| Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения по практике | Критерии оценивания | Шкала оценивания |
|--|---------------------------------|---------------------|------------------|
|--|---------------------------------|---------------------|------------------|

| | | | |
|-----------|---|---|---------------------|
| 3.1 ОПК-3 | соотносит знания в области теории литературы с конкретным литературным материалом | Отлично соотносит знания в области теории литературы с конкретным литературным материалом | отлично |
| | | Хорошо соотносит знания в области теории литературы с конкретным литературным материалом | хорошо |
| | | Удовлетворительно соотносит знания в области теории литературы с конкретным литературным материалом | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно соотносит знания в области теории литературы с конкретным литературным материалом | неудовлетворительно |
| 3.2 ОПК-3 | дает историко-литературную интерпретацию прочитанного | Отлично дает историко-литературную интерпретацию прочитанного | отлично |
| | | Хорошо дает историко-литературную интерпретацию прочитанного | хорошо |
| | | Удовлетворительно дает историко-литературную интерпретацию прочитанного | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно дает историко-литературную интерпретацию прочитанного | неудовлетворительно |
| 3.3 ОПК-2 | определяет жанровую специфику литературного явления | Отлично определяет жанровую специфику литературного явления | отлично |
| | | Хорошо определяет жанровую специфику литературного явления | хорошо |
| | | Удовлетворительно определяет жанровую специфику литературного явления | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно определяет жанровую | неудовлетворительно |

| | | | |
|-----------|---|---|---------------------|
| | | специфику литературного явления | |
| 3.4 ОПК-3 | применяет литературоведческие концепции к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов, в том числе, в педагогической деятельности | Отлично применяет литературоведческие концепции к анализу литературных, литературно-критических фольклорных текстов, в том числе, в педагогической деятельности | отлично |
| | | Хорошо применяет литературоведческие концепции к анализу литературных, литературно-критических фольклорных текстов, в том числе, в педагогической деятельности | хорошо |
| | | Удовлетворительно применяет литературоведческие концепции к анализу литературных, литературно-критических фольклорных текстов, в том числе, в педагогической деятельности | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно применяет литературоведческие концепции к анализу литературных, литературно-критических фольклорных текстов, в том числе, в педагогической деятельности | неудовлетворительно |

ОПК-4. Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста

| Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения по практике | Критерии оценивания | Шкала оценивания |
|---|--|--|-------------------------|
| 4.1 ОПК-4 | владеет методикой сбора и анализа языковых и литературных фактов | Отлично владеет методикой сбора и анализа языковых и литературных фактов | отлично |
| | | Хорошо владеет методикой сбора и анализа языковых и литературных фактов | хорошо |

| | | | |
|-----------|--|--|---------------------|
| | | литературных фактов | |
| | | Удовлетворительно владеет методикой сбора и анализа языковых и литературных фактов | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно владеет методикой сбора и анализа языковых и литературных фактов | неудовлетворительно |
| 4.2 ОПК-4 | осуществляет филологический анализ текста разной степени сложности | Отлично осуществляет филологический анализ текста разной степени сложности | отлично |
| | | Хорошо осуществляет филологический анализ текста разной степени сложности | хорошо |
| | | Удовлетворительно осуществляет филологический анализ текста разной степени сложности | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно осуществляет филологический анализ текста разной степени сложности | неудовлетворительно |
| 4.3 ОПК-4 | интерпретирует тексты разных типов и жанров на основе существующих методик | Отлично интерпретирует тексты разных типов и жанров на основе существующих методик | отлично |
| | | Хорошо интерпретирует тексты разных типов и жанров на основе существующих методик | хорошо |
| | | Удовлетворительно интерпретирует тексты разных типов и жанров на основе существующих методик | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно интерпретирует тексты разных типов и жанров на основе существующих методик | неудовлетворительно |

ОПК-5. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке

| Код и | Результаты обучения | Критерии оценивания | Шкала оценивания |
|-------|---------------------|---------------------|------------------|
|-------|---------------------|---------------------|------------------|

| наименование индикатора достижения компетенции | по практике | | |
|--|---|---|---------------------|
| 5.1 ОПК-5 | владеет основным изучаемым языком в его литературной форме | Отлично владеет основным изучаемым языком в его литературной форме | отлично |
| | | Хорошо владеет основным изучаемым языком в его литературной форме | хорошо |
| | | Удовлетворительно владеет основным изучаемым языком в его литературной форме | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно владеет основным изучаемым языком в его литературной форме | неудовлетворительно |
| 5.2 ОПК-5 | использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на родном и (или) изучаемом иностранном языке для осуществления профессиональной, в том числе педагогической деятельности | Отлично использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на родном и (или) изучаемом иностранном языке для осуществления профессиональной, в том числе педагогической деятельности | отлично |
| | | Хорошо использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на родном и (или) изучаемом иностранном языке для осуществления профессиональной, в том числе педагогической деятельности | хорошо |
| | | Удовлетворительно использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на родном и (или) изучаемом иностранном языке для осуществления профессиональной, в | удовлетворительно |

| | | | |
|--|--|---|---------------------|
| | | том числе педагогической деятельности | |
| | | Неудовлетворительно использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на родном и (или) изучаемом иностранном языке для осуществления профессиональной, в том числе педагогической деятельности | неудовлетворительно |

ОПК-6. Способен решать стандартные задачи по организационному и документационному обеспечению профессиональной деятельности с применением современных технических средств, информационно-коммуникационных технологий с учетом требований информационной безопасности

| Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения по практике | Критерии оценивания | Шкала оценивания |
|---|--|--|-------------------------|
| 6.1 ОПК-6 | ведет документационное обеспечение профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности | Отлично ведет документационное обеспечение профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности | отлично |
| | | Хорошо ведет документационное обеспечение профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности | хорошо |
| | | Удовлетворительно ведет документационное обеспечение профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно ведет документационное обеспечение профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности | неудовлетворительно |

| | | | |
|-----------|--|--|---------------------|
| | | безопасности | |
| 6.2 ОПК-6 | использует в профессиональной деятельности алгоритмы решения стандартных организационных задач | Отлично использует в профессиональной деятельности алгоритмы решения стандартных организационных задач | отлично |
| | | Хорошо использует в профессиональной деятельности алгоритмы решения стандартных организационных задач | хорошо |
| | | Удовлетворительно использует в профессиональной деятельности алгоритмы решения стандартных организационных задач | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно использует в профессиональной деятельности алгоритмы решения стандартных организационных задач | неудовлетворительно |
| 6.3 ОПК-6 | применяет современные технические средства и информационно-коммуникационные технологии для решения задач профессиональной деятельности | Отлично применяет современные технические средства и информационно-коммуникационные технологии для решения задач профессиональной деятельности | отлично |
| | | Хорошо применяет современные технические средства и информационно-коммуникационные технологии для решения задач профессиональной деятельности | хорошо |
| | | Удовлетворительно применяет современные технические средства и информационно-коммуникационные технологии для решения задач профессиональной деятельности | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно применяет современные | неудовлетворительно |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | технические средства и информационно-коммуникационные технологии для решения задач профессиональной деятельности | |
|--|--|--|--|

ПК-1. Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

| Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения по практике | Критерии оценивания | Шкала оценивания |
|---|---|---|-------------------------|
| 1.1 ПК-1 | знает теорию и историю основного изучаемого языка и литературы, теорию коммуникации | Отлично знает теорию и историю основного изучаемого языка и литературы, теорию коммуникации | отлично |
| | | Хорошо знает теорию и историю основного изучаемого языка и литературы, теорию коммуникации | хорошо |
| | | Удовлетворительно знает теорию и историю основного изучаемого языка и литературы, теорию коммуникации | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно знает теорию и историю основного изучаемого языка и литературы, теорию коммуникации | неудовлетворительно |
| 1.2 ПК-1 | умеет вести коммуникацию, анализировать и интерпретировать текст | Отлично умеет вести коммуникацию, анализировать и интерпретировать текст | отлично |
| | | Хорошо умеет вести коммуникацию, анализировать и интерпретировать текст | хорошо |
| | | Удовлетворительно умеет вести коммуникацию, анализировать и интерпретировать текст | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно умеет вести коммуникацию, анализировать и интерпретировать текст | неудовлетворительно |

| | | | |
|----------|---|---|---------------------|
| | | текст | |
| 1.3 ПК-1 | применяет полученные знания в собственной научно-исследовательской деятельности | Отлично применяет полученные знания в собственной научно-исследовательской деятельности | отлично |
| | | Хорошо применяет полученные знания в собственной научно-исследовательской деятельности | хорошо |
| | | Удовлетворительно применяет полученные знания в собственной научно-исследовательской деятельности | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно применяет полученные знания в собственной научно-исследовательской деятельности | неудовлетворительно |

ПК-3. Способен применять навыки подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем

| Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения по практике | Критерии оценивания | Шкала оценивания |
|---|---|---|-------------------------|
| 3.1 ПК-3 | знает методы определения основных библиографических источников; основы информатики; поисковые системы | Отлично знает методы определения основных библиографических источников; основы информатики; поисковые системы | отлично |
| | | Хорошо знает методы определения основных библиографических источников; основы информатики; поисковые системы | хорошо |
| | | Удовлетворительно знает методы определения основных библиографических источников; основы информатики; поисковые системы | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно знает методы определения основных библиографических источников; основы информатики; поисковые системы | неудовлетворительно |

| | | | |
|----------|---|---|---------------------|
| | | библиографических источников; основы информатики; поисковые системы | |
| 3.2 ПК-3 | умеет работать с научными источниками, оформлять корректно результаты научного труда | Отлично умеет работать с научными источниками, оформлять корректно результаты научного труда | отлично |
| | | Хорошо умеет работать с научными источниками, оформлять корректно результаты научного труда | хорошо |
| | | Удовлетворительно умеет работать с научными источниками, оформлять корректно результаты научного труда | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно умеет работать с научными источниками, оформлять корректно результаты научного труда | неудовлетворительно |
| 3.3 ПК-3 | владеет навыками аннотирования, реферирования, библиографического разыскания и описания в соответствии с действующими стандартами | Отлично владеет навыками аннотирования, реферирования, библиографического разыскания и описания в соответствии с действующими стандартами | отлично |
| | | Хорошо владеет навыками аннотирования, реферирования, библиографического разыскания и описания в соответствии с действующими стандартами | хорошо |
| | | Удовлетворительно владеет навыками аннотирования, реферирования, библиографического разыскания и описания в соответствии с действующими стандартами | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно владеет навыками | неудовлетворительно |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | аннотирования, реферирования, библиографического разыскания и описания в соответствии с действующими стандартами | |
|--|--|--|--|

ПК-8. Способен выполнять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода

| Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения по практике | Критерии оценивания | Шкала оценивания |
|---|---|---|-------------------------|
| 8.1 ПК-8 | знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной | Отлично знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной | отлично |
| | | Хорошо знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной | хорошо |
| | | Удовлетворительно знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной | неудовлетворительно |
| 8.2 ПК-8 | Уверенно пользуется словарями | Отлично пользуется словарями | отлично |
| | | Хорошо пользуется словарями | хорошо |
| | | Удовлетворительно пользуется словарями | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно пользуется словарями | неудовлетворительно |
| 8.3 ПК-8 | владеет навыками перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, | Отлично владеет навыками перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, | отлично |

| | | | |
|--|--|---|---------------------|
| | синтаксических стилистических норм текста перевода | грамматических, синтаксических стилистических норм текста перевода | |
| | | Хорошо владеет навыками перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических стилистических норм текста перевода | хорошо |
| | | Удовлетворительно владеет навыками перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических стилистических норм текста перевода | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно владеет навыками перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических стилистических норм текста перевода | неудовлетворительно |

ПК-9. Способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода

| Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения по практике | Критерии оценивания | Шкала оценивания |
|---|--|--|-------------------------|
| 9.1 ПК-9 | знает способы переводческой трансформации при выполнении всех видов перевода | Отлично знает способы переводческой трансформации при выполнении всех видов перевода | отлично |
| | | Хорошо знает способы переводческой трансформации при выполнении всех видов перевода | хорошо |
| | | Удовлетворительно знает способы переводческой трансформации при выполнении всех видов перевода | удовлетворительно |

| | | | |
|----------|--|--|---------------------|
| | | Неудовлетворительно знает способы переводческой трансформации при выполнении всех видов перевода | неудовлетворительно |
| 9.2 ПК-9 | умеет использовать переводческие трансформации при выполнении всех видов перевода | Отлично умеет использовать переводческие трансформации при выполнении всех видов перевода | отлично |
| | | Хорошо умеет использовать переводческие трансформации при выполнении всех видов перевода | хорошо |
| | | Удовлетворительно умеет использовать переводческие трансформации при выполнении всех видов перевода | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно умеет использовать переводческие трансформации при выполнении всех видов перевода | неудовлетворительно |
| 9.3 ПК-9 | владеет навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при переводе | Отлично владеет навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при переводе | отлично |
| | | Хорошо владеет навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при переводе | хорошо |
| | | Удовлетворительно владеет навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при переводе | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно владеет навыками | неудовлетворительно |

| | | | |
|--|--|---|--|
| | | применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при переводе | |
|--|--|---|--|

ПК-10. Способен применять принципы организации и методики проведения экскурсий

| Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения по практике | Критерии оценивания | Шкала оценивания |
|---|--|--|-------------------------|
| 10.1 ПК-10 | знает методические приемы показа и рассказа во время проведения экскурсии, принципы подачи информации при проведении экскурсий | Отлично знает методические приемы показа и рассказа во время проведения экскурсии, принципы подачи информации при проведении экскурсий | отлично |
| | | Хорошо знает методические приемы показа и рассказа во время проведения экскурсии, принципы подачи информации при проведении экскурсий | хорошо |
| | | Удовлетворительно знает методические приемы показа и рассказа во время проведения экскурсии, принципы подачи информации при проведении экскурсий | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно знает методические приемы показа и рассказа во время проведения экскурсии, принципы подачи информации при проведении экскурсий | неудовлетворительно |
| 10.2 ПК-10 | умеет применять принципы организации и методики проведения экскурсий | Отлично умеет применять принципы организации и методики проведения экскурсий | отлично |
| | | Хорошо умеет применять принципы организации и методики проведения экскурсий | хорошо |

| | | | |
|------------|---|--|---------------------|
| | | Удовлетворительно умеет применять принципы организации и методики проведения экскурсий | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно умеет применять принципы организации и методики проведения экскурсий | неудовлетворительно |
| 10.3 ПК-10 | владеет технологиями организации экскурсионного обслуживания разных категорий российских и иностранных потребителей экскурсионного продукта | Отлично владеет технологиями организации экскурсионного обслуживания разных категорий российских и иностранных потребителей экскурсионного продукта | отлично |
| | | Хорошо владеет технологиями организации экскурсионного обслуживания разных категорий российских и иностранных потребителей экскурсионного продукта | хорошо |
| | | Удовлетворительно владеет технологиями организации экскурсионного обслуживания разных категорий российских и иностранных потребителей экскурсионного продукта | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно владеет технологиями организации экскурсионного обслуживания разных категорий российских и иностранных потребителей экскурсионного продукта | неудовлетворительно |

ПК-11. Готов к использованию инновационных методик по организации и проведению экскурсий различных классификационных групп, готов к участию в апробации и внедрении новых технологий экскурсионной деятельности

| Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения по практике | Критерии оценивания | Шкала оценивания |
|---|--|----------------------------|-------------------------|
|---|--|----------------------------|-------------------------|

| | | | |
|------------|--|--|---------------------|
| | | | |
| 11.1 ПК-11 | знает инновационные методики по организации и проведению экскурсий | Отлично знает инновационные методики по организации и проведению экскурсий | отлично |
| | | Хорошо знает инновационные методики по организации и проведению экскурсий | хорошо |
| | | Удовлетворительно знает инновационные методики по организации и проведению экскурсий | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно знает инновационные методики по организации и проведению экскурсий | неудовлетворительно |
| 11.2 ПК-11 | умеет применять на практике инновационные методики по организации и проведению экскурсий | Отлично умеет применять на практике инновационные методики по организации и проведению экскурсий | отлично |
| | | Хорошо умеет применять на практике инновационные методики по организации и проведению экскурсий | хорошо |
| | | Удовлетворительно умеет применять на практике инновационные методики по организации и проведению экскурсий | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно умеет применять на практике инновационные методики по организации и проведению экскурсий | неудовлетворительно |
| 11.3 ПК-11 | владеет навыками проведения экскурсий с помощью новых технологий экскурсионной деятельности; владеет навыками публичной презентации проектов | Отлично владеет навыками проведения экскурсий с помощью новых технологий экскурсионной деятельности; владеет навыками публичной презентации проектов | отлично |
| | | Хорошо владеет навыками проведения экскурсий с помощью новых технологий экскурсионной деятельности; владеет навыками публичной | хорошо |

| | | | |
|--|--|--|---------------------|
| | | презентации проектов | |
| | | Удовлетворительно владеет навыками проведения экскурсий с помощью новых технологий экскурсионной деятельности; владеет навыками публичной презентации проектов | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно владеет навыками проведения экскурсий с помощью новых технологий экскурсионной деятельности; владеет навыками публичной презентации проектов | неудовлетворительно |

ПК-12. Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка

| Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения по практике | Критерии оценивания | Шкала оценивания |
|---|--|--|-------------------------|
| 12.1 ПК-12 | знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка | Отлично знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка | отлично |
| | | Хорошо знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка | хорошо |
| | | Удовлетворительно знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого | удовлетворительно |

| | | | |
|------------|--|--|---------------------|
| | | иностранный язык | |
| | | Неудовлетворительно знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка | неудовлетворительно |
| 12.2 ПК-12 | умеет применять систему лингвистических знаний для прикладной деятельности | Отлично умеет применять систему лингвистических знаний для прикладной деятельности | отлично |
| | | Хорошо умеет применять систему лингвистических знаний для прикладной деятельности | хорошо |
| | | Удовлетворительно умеет применять систему лингвистических знаний для прикладной деятельности | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно умеет применять систему лингвистических знаний для прикладной деятельности | неудовлетворительно |
| 12.3 ПК-12 | владеет системой лингвистических знаний в прикладной деятельности | Отлично владеет системой лингвистических знаний в прикладной деятельности | отлично |
| | | Хорошо владеет системой лингвистических знаний в прикладной деятельности | хорошо |
| | | Удовлетворительно владеет системой лингвистических знаний в прикладной деятельности | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно владеет системой лингвистических знаний в прикладной деятельности | неудовлетворительно |

ПК-13. Умеет свободно выражать свои мысли на иностранном языке, адекватно используя разнообразные языковые средства

| Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения по практике | Критерии оценивания | Шкала оценивания |
|---|---|---|-------------------------|
| 13.1 ПК-13 | умеет свободно выражать свои мысли на иностранном языке | Отлично умеет свободно выражать свои мысли на иностранном языке | отлично |
| | | Хорошо умеет свободно выражать свои мысли на иностранном языке | хорошо |
| | | Удовлетворительно умеет свободно выражать свои мысли на иностранном языке | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно умеет свободно выражать свои мысли на иностранном языке | неудовлетворительно |
| 13.2 ПК-13 | владеет способностью свободно выражать свои мысли на иностранном языке, адекватно используя разнообразные языковые средства | Отлично владеет способностью свободно выражать свои мысли на иностранном языке, адекватно используя разнообразные языковые средства | отлично |
| | | Хорошо владеет способностью свободно выражать свои мысли на иностранном языке, адекватно используя разнообразные языковые средства | хорошо |
| | | Удовлетворительно владеет способностью свободно выражать свои мысли на иностранном языке, адекватно используя разнообразные языковые средства | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно владеет способностью свободно выражать свои мысли на иностранном языке, адекватно используя разнообразные языковые средства | неудовлетворительно |

ОПК-7. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

| Код и наименование индикатора | Результаты обучения по практике | Критерии оценивания | Шкала оценивания |
|--------------------------------------|--|----------------------------|-------------------------|
|--------------------------------------|--|----------------------------|-------------------------|

| достижения компетенции | | | |
|------------------------|--|--|---------------------|
| 7.1 ОПК-7 | Выбирает современные информационные технологии и программные средства при решении задач профессиональной деятельности | Отлично умеет выбирать современные информационные технологии и программные средства в сфере перевода при решении задач профессиональной деятельности | отлично |
| | | Хорошо умеет выбирать современные информационные технологии и программные средства в сфере перевода при решении задач профессиональной деятельности | хорошо |
| | | Удовлетворительно умеет выбирать современные информационные технологии и программные средства в сфере перевода при решении задач профессиональной деятельности | удовлетворительно |
| | | Неудовлетворительно умеет выбирать современные информационные технологии и программные средства в сфере перевода при решении задач профессиональной деятельности | неудовлетворительно |
| 7.2 ОПК-7 | применяет современные информационные технологии и программные средства при решении задач профессиональной деятельности | Отлично владеет навыком применения современных информационных технологий и программных средств в сфере перевода при решении задач профессиональной деятельности | отлично |
| | | Хорошо владеет навыком применения современных информационных технологий и программных средств в сфере перевода при решении задач профессиональной деятельности | хорошо |
| | | Удовлетворительно владеет навыком | удовлетворительно |

| | | | |
|--|--|---|---------------------|
| | | применения современных информационных технологий и программных средств в сфере перевода при решении задач профессиональной деятельности | |
| | | Неудовлетворительно владеет навыком применения современных информационных технологий и программных средств в сфере перевода при решении задач профессиональной деятельности | неудовлетворительно |

7.2. Типовые контрольные вопросы (задания) или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по практике. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по практике.

В качестве основной формы и вида отчетности для всех форм обучения студентов устанавливается отчет по практике. По окончании практики студент в семидневный срок сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от соответствующей кафедры.

Требования к отчетной документации по учебной практике. Отчет об учебной практике должен включать в себя следующие пункты: 1. Методические указания; 2. Общие положения; 3. Рабочий график проведения практики; 4. Индивидуальное задание; 5. Инструктаж по охране труда; 6. Дневник работы студента; 7. Отчет студента о практике; 8. Отзыв о практике студента; 9. Результат защиты отчета.

Рабочий график проведения практики включает в себя следующие этапы: Подготовительный этап: знакомство с базой практики; инструктаж по технике безопасности, охране труда, инструктаж по прохождению практики; теоретическая подготовка студентов к прохождению учебной практики; подбор материала для прохождения основного этапа практики; Основной этап: выполнения специализированного перевода; сбор лексического минимума; написание реферата и/или представление презентации по результатам выполнения перевода; анализ и обсуждение проблем на конференции; Заключительный этап: заполнение дневника учебной практики; подведение итогов, оформление отчетной документации по практике; выполнение индивидуального задания; составление отчета по практике.

Индивидуальное задание предполагает выполнение следующих пунктов: 1. выбор материала для выполнения перевода (аутентичное художественное произведение, ранее не переводившееся на русский язык, короткий рассказ или отрывок романа, объем – 1000-1500 знаков с пробелами, т.е. 1 переводческая страница); 2. вычленение пассивного (25-50 ед.) и активного (50 ед.) лексического минимума; 3. подготовка реферата и презентации по результатам выполнения перевода; 4. анализ и обсуждение проблем на конференции; 5. ведение дневника учебной практики и оформление отчетной документации по практике.

Требования к докладу и презентации: время доклада ~4-5 мин. Необходимо обосновать выбор материала; представить основную характеристику материала; составить резюме по выполненному переводу; определить основные лингвистические особенности

материала, выполнить анализ перевода на предмет выявленных сложностей при выполнении перевода и возможных путей решения переводческих проблем.

Презентация выполняется в соответствии с докладом и содержит наглядные материалы к нему. Рекомендуемый объем презентации 5-7 слайдов. Первый слайд должен содержать титульный лист презентации, где указываются Ф.И.О. студента, тема работы, учебная группа автора доклада и год создания. Несколько последующих слайдов могут описывать цель, задачи и другие основные характеристики работы. В основной части презентации необходимо включать наиболее важные рисунки, определения и т.д. В ходе доклада следует ссылаться на представленные в презентации материалы, при необходимости поясняя их. В одном–двух последних слайдах необходимо подвести итоги проделанной работы.

Во время дифференцированного зачета обучающийся предоставляет доклад с презентацией о выполненном переводе и участвует в обсуждении проделанной работы.

Примерные вопросы:

Who is the author of the text?

Why have you chosen this book/story for translation?

What is the style of the text?

What are the main linguistic peculiarities of the text?

How does the style in English correlate with the corresponding style in Russian?

What were the difficulties in the process of translation?

What was the reason for making the translation decisions?

Шкала оценивания для промежуточной аттестации обучающихся по практике

Зачет с оценкой «отлично» выставляется, если компетенции освоены в полной мере и обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и четко структурированную, качественно оформленную с наличием информационного материала, индивидуальное задание выполнено верно, даны ясные выводы, защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил четкие и полные ответы;

Зачет с оценкой «хорошо» выставляется, если компетенции вполне освоены и обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, оформленную с наличием информационного материала, индивидуальное задание выполнено верно, даны четкие выводы, подкрепленные теорией, однако отмечены погрешности в отчете, скорректированные при защите, индивидуальное задание выполнено верно, даны выводы, неподкрепленные теорией, защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил полные ответы, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании;

Зачет с оценкой «удовлетворительно» выставляется, если компетенции освоены и обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, качественно оформленную без информационного материала, но индивидуальное задание выполнено не до конца, выводы приведены с ошибками, не подкрепленные теорией,

защита отчета проведена без использования мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил не полные ответы;

Зачет с оценкой «неудовлетворительно» выставляется, если компетенции не освоены и обучающийся не представил отчетную документацию, индивидуальное задание не выполнено, аналитические выводы приведены с ошибками, не подкрепленные теорией, защита отчета не проведена, на заданные вопросы обучающихся не представил ответы.

8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

8.1. Основная литература

Андрева Е. Д. Теория перевода : технология перевода: учебное пособие. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 153 с. – ISBN 978-5-7410-1737-1; То же [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=481723

Илюшкина М. Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы: учебное пособие. – М.: ФЛИНТА, 2017. – 85 с. – ISBN 978-5-9765-2634-1; То же [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=482153

Евсюкова, Т. В. Письменный перевод : учебное пособие. – Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). – Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2019. – 120 с. – ISBN 978-5-7972-2596-6; То же [Электронный ресурс]. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567677>

8.2. Дополнительная литература

Федотова И.Г., Толстопятенко Г.П., Старосельская Н.В., Ишевская Н.А. Практикум по переводу с английского языка на русский и с русского языка на английский текстов юридического характера: учебное пособие – М.: Статут, 2017. – 101 с. – ISBN 978-5-8354-1321-8; То же [Электронный ресурс]. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497297> .

Яковлев, А.А. Перевод и межкультурное взаимодействие: учебное пособие. – Красноярск: Сибирский федеральный университет (СФУ), 2017. – 236 с. – ISBN 978-5-7638-3603-5; То же [Электронный ресурс]. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497756> .

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для прохождения практики, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Multitran.ru <http://www.multitran.ru/>
2. ABBYY Lingvo Online <http://www.lingvo.ru/lingvo.asp>
Lingvo Online <http://www.lingvo.ru/lingvo/ourdict/index.asp>
3. Толковый словарь английских переводческих терминов <http://www.langinfo.ru/>
4. Словарь русских переводческих терминов <http://www.interprete-russa.biz/ru/>
5. International federation of associations of translators, interpreters and terminologists <http://www.fit-ift.org/en/home.php>
6. Союз переводчиков России <http://www.translators-union.ru>
7. British Centre for Literary Translation <http://www.bclt.org.uk>
8. Translation Journal <http://translationjournal.net/journal/index.html>

- Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем:
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»;
 - ЭБС издательства «Лань»;
 - ЭБС «Электронный читальный зал»;
 - Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade;
 - Microsoft Office Standard 2013 Russian.

10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Прохождение учебной практики предполагает работу студентов в компьютерном классе в сети Интернет, работу в библиотеке университета, а также в иностранном отделе национальной библиотеки им. З. Валиди. В процессе подготовки студентов к прохождению учебной практики и для проведения текущего и итогового контроля рекомендуется проводить коллоквиумы, осуществлять презентацию проектов по итогам практики с использованием интерактивной доски и видеоаппаратуры.

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

| <i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i> | <i>Вид занятий</i> | <i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i> |
|--|--|--|
| <i>1</i> | <i>2</i> | <i>3</i> |
| <p>1. Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для промежуточной аттестации: Аудитория №25, аудитория №24, аудитория №37 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> | <p>Индивидуальные консультации, промежуточная аттестация</p> | <p style="text-align: center;">Аудитория №25</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор Mitsubishi EX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811.</p> <p style="text-align: center;">Аудитория №24</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе Draper Diplomat (1:1)84/84* 213*213 MW.</p> <p style="text-align: center;">Аудитория №13</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, multifunctional устройство – 1 шт., моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, книжный фонд читального зала ФРГФ</p> <p>Windows 8 Russian. Windows Professional 8</p> |
| <p>2. Помещения для самостоятельной работы: аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> | <p>Самостоятельная работа</p> | |

| | | |
|--|--|---|
| | | Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные. |
|--|--|---|

Место прохождения практики – ФРГФ БашГУ – соответствует действующим санитарно-эпидемиологическим требованиям, противопожарным правилам и нормам охраны здоровья обучающихся.

Место практики оснащено техническими и программными средствами, необходимыми для выполнения целей и задач практики: портативными и/или стационарными компьютерами с необходимым программным обеспечением и выходом в сеть «Интернет», в том числе предоставляется возможность доступа к информации, размещенной в открытых и закрытых специализированных базах данных.

Конкретное материально-техническое обеспечение практики и права доступа студента к информационным ресурсам определяются руководителем конкретного студента, исходя из задания на практику.